



# LA IGLESIA CATEDRAL DE CRISTO

HOUSTON, TEXAS

Día de Pentecostés  
19 de Mayo del 2024  
1 p.m.

*Le damos la bienvenida a La Iglesia Catedral de Cristo. Desde el año 1839, esta comunidad Cristiana se reúne aquí para adorar y servir a Dios. Para saber más de nosotros, le invitamos a llenar una de las tarjetas que se encuentran en su banca.*

*🔊 La Catedral está equipada con un sistema de asistencia auditiva a través de telecoil.*

## Santo Bautismo y la Santa Eucaristía: Rito II

LA RVDA. CANÓNIGA LUZ MONTES  
Presidenta

*La Liturgia comienza en la página 277 del Libro de Oración Común (LOC).*

PRELUDIO *Entra en la Presencia y Bendito Sea el Señor*

*La canción de Preludio se encuentra en la página 9.*

ENTRADA FC 550 *Hoy Es Día de Fiesta*

*La canción de Entrada se encuentra en la página 9.*

### *La Palabra de Dios*

*Presidenta* ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.  
*Pueblo* ¡Es verdad! El Señor ha resucitado.  
¡Aleluya!  
*Presidenta* Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu.  
*Pueblo* **Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;**  
*Presidenta* Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;  
*Pueblo* **Un solo Dios y Padre de todos.**

GLORIA FC 5 *Gloria*

*El Gloria se encuentra en la página 9.*

The Day of Pentecost  
May 19, 2024  
1 p.m.

*We welcome you to Christ Church Cathedral. Since 1839, this Christian community has gathered for worship. To learn more about the ministries we share in this place, you are invited to fill in one of the cards found in the pew rack.*

*🔊 The Cathedral is equipped with a hearing loop for assisted listening via telecoil.*

## Holy Baptism and the Holy Eucharist: Rite Two

THE REV. CANON LUZ MONTES  
Celebrant

*The Liturgy begins on page 355 in The Book of Common Prayer (BCP).*

PRELUDE *Entra en la Presencia y Bendito Sea el Señor*

*The Prelude song is found on page 9.*

OPENING FC 550 *Hoy Es Día de Fiesta*

*The Opening song is found on page 9.*

### *The Word of God*

*Celebrant* Alleluia. Christ is risen.  
*People* **The Lord is risen indeed. Alleluia.**  
*Celebrant* There is one Body and one Spirit;  
*People* **There is one hope in God's call to us;**  
*Celebrant* One Lord, one Faith, one Baptism;  
*People* **One God and Father of all.**

GLORIA FC 5 *Gloria*

*The Gloria is found on page 9.*

## COLECTA DEL DÍA

*Presidenta* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Presidenta* Oremos.

Dios omnipotente, en este día abriste el camino de la vida eterna a toda raza y nación por el don prometido de tu Espíritu Santo: Esparce este don sobre todo el mundo por la predicación del Evangelio, para que llegue a los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

## PRIMERA LECTURA Ezequiel 37:1-14

*Lector/a* Lectura del Libro de Ezequiel

El Señor puso su mano sobre mí, y me hizo salir lleno de su poder, y me colocó en un valle que estaba lleno de huesos. El Señor me hizo recorrerlo en todas direcciones; los huesos cubrían el valle, eran muchísimos y estaban completamente secos. Entonces me dijo: «¿Crees tú que estos huesos pueden volver a tener vida?» Yo le respondí: «Señor, sólo tú lo sabes.»

Entonces el Señor me dijo: «Habla en mi nombre a estos huesos. Diles: “Huesos secos, escuchen este mensaje del Señor. El Señor les dice: Voy a hacer entrar en ustedes aliento de vida, para que revivan. Les pondré tendones, los rellenaré de carne, los cubriré de piel y les daré aliento de vida para que revivan. Entonces reconocerán ustedes que yo soy el Señor.”» Yo les hablé como él me lo había ordenado. Y mientras les hablaba, oí un ruido: era un terremoto, y los huesos comenzaron a juntarse unos con otros. Y vi que sobre ellos aparecían tendones y carne, y que se cubrían de piel. Pero no tenían aliento de vida. Entonces el Señor me dijo: «Habla en mi nombre al aliento de vida, y dile: “Así dice el Señor: Aliento de vida, ven de los cuatro puntos cardinales y da vida a estos cuerpos muertos.”» Yo hablé en nombre del Señor, como él me lo ordenó, y el aliento de vida vino y entró en ellos, y ellos revivieron y se pusieron de pie. Eran tantos que formaban un ejército inmenso.

Entonces el Señor me dijo: «El pueblo de Israel es como estos huesos. Andan diciendo: “Nuestros huesos están secos; no tenemos ninguna esperanza, estamos perdidos.” Pues bien, háblales en mi nombre, y diles:

## THE COLLECT OF THE DAY

*Celebrant* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Celebrant* Let us pray.

Almighty God, on this day you opened the way of eternal life to every race and nation by the promised gift of your Holy Spirit: Shed abroad this gift throughout the world by the preaching of the Gospel, that it may reach to the ends of the earth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

## THE FIRST READING Ezekiel 37:1-14

*Reader* A reading from the Book of Ezekiel

The hand of the Lord came upon me, and he brought me out by the spirit of the Lord and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, “Mortal, can these bones live?” I answered, “O Lord God, you know.” Then he said to me, “Prophecy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the Lord. Thus says the Lord God to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the Lord.”

So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, “Prophecy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord God: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.” I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude.

Then he said to me, “Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, ‘Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.’ Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord God: I am going to open your graves, and

“Esto dice el Señor: Pueblo mío, voy a abrir las tumbas de ustedes; voy a sacarlos de ellas y a hacerlos volver a la tierra de Israel. Y cuando yo abra sus tumbas y los saque de ellas, reconocerán ustedes, pueblo mío, que yo soy el Señor. Yo pondré en ustedes mi aliento de vida, y ustedes revivirán; y los instalaré en su propia tierra. Entonces sabrán que yo, el Señor, lo he dicho y lo he hecho. Yo, el Señor, lo afirmo.”»

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*Se lee el Salmo en forma antifonal, empezando con el Lector.*

SALMO 104:25–35, 37 *Benedic, anima mea*

¡Cuán múltiples tus obras, oh Señor \*

Hiciste todas ellas con sabiduría;  
la tierra está llena de tus criaturas.

**He allí el grande y anchuroso mar,  
en donde bullen criaturas sin número, \*  
tanto pequeñas como grandes.**

Allí se mueven las naves,  
allí está ese Leviatán, \*  
que modelaste para jugar con él.

**Todos ellos te aguardan, \*  
para que les des comida a su tiempo.**

Se la das, la recogen; \*  
abres tu mano, se sacian de bienes.

**Escondes tu rostro y se espantan; \*  
les quitas el aliento;  
expiran y vuelven a su polvo.**

Envías tu Espíritu y son creados; \*  
así renuevas la faz de la tierra.

**Perdure la gloria del Señor para siempre; \*  
alégrese el Señor en todas sus obras.**

El mira a la tierra, y ella tiembla; \*  
toca los montes, y humean.

**Cantaré al Señor mientras viva; \*  
alabaré a mi Dios mientras exista.**

Que le sea agradable mi poema; \*  
me regocijaré en el Señor.

**Bendice, alma mía, al Señor. \*  
¡Aleluya!**

bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. And you shall know that I am the Lord, when I open your graves, and bring you up from your graves, O my people. I will put my spirit within you, and you shall live, and I will place you on your own soil; then you shall know that I, the Lord, have spoken and will act,” says the Lord.

*Reader* The Word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

*The Psalm is read antiphonally, beginning with the Reader.*

PSALM 104:25–35, 37 *Benedic, anima mea*

O Lord, how manifold are your works! \*

in wisdom you have made them all;  
the earth is full of your creatures.

**Yonder is the great and wide sea  
with its living things too many to number, \*  
creatures both small and great.**

There move the ships,  
and there is that Leviathan, \*  
which you have made for the sport of it.

**All of them look to you \*  
to give them their food in due season.**

You give it to them; they gather it; \*  
you open your hand, and they are filled  
with good things.

**You hide your face, and they are terrified; \*  
you take away their breath,  
and they die and return to their dust.**

You send forth your Spirit, and they are created; \*  
and so you renew the face of the earth.

**May the glory of the Lord endure for ever; \*  
may the Lord rejoice in all his works.**

He looks at the earth and it trembles; \*  
he touches the mountains and they smoke.

**I will sing to the Lord as long as I live; \*  
I will praise my God while I have my being.**

May these words of mine please him; \*  
I will rejoice in the Lord.

**Bless the Lord, O my soul. \*  
Hallelujah!**

*Lectoría* Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles

Cuando llegó la fiesta de Pentecostés, todos los creyentes se encontraban reunidos en un mismo lugar. De repente, un gran ruido que venía del cielo, como de un viento fuerte, resonó en toda la casa donde ellos estaban. Y se les aparecieron lenguas como de fuego que se repartieron, y sobre cada uno de ellos se asentó una. Y todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu hacía que hablaran.

Vivían en Jerusalén judíos cumplidores de sus deberes religiosos, que habían venido de todas partes del mundo. La gente se reunió al oír aquel ruido, y no sabía qué pensar, porque cada uno oía a los creyentes hablar en su propia lengua. Eran tales su sorpresa y su asombro, que decían: —¿Acaso no son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo es que los oímos hablar en nuestras propias lenguas? Aquí hay gente de Partia, de Media, de Elam, de Mesopotamia, de Judea, de Capadocia, del Ponto y de la provincia de Asia, de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene. Hay también gente de Roma que vive aquí; unos son judíos de nacimiento y otros se han convertido al judaísmo. También los hay venidos de Creta y de Arabia. ¡Y los oímos hablar en nuestras propias lenguas de las maravillas de Dios!

Todos estaban asombrados y sin saber qué pensar; y se preguntaban: —¿Qué significa todo esto?

Pero algunos, burlándose, decían: —¡Es que están borrachos!

Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte dijo: «Judíos y todos los que viven en Jerusalén, sepan ustedes esto y oigan bien lo que les voy a decir. Éstos no están borrachos como ustedes creen, ya que apenas son las nueve de la mañana. Al contrario, aquí está sucediendo lo que anunció el profeta Joel, cuando dijo:

“Sucederá que en los últimos días, dice Dios, derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad; los hijos e hijas de ustedes comunicarán mensajes proféticos, los jóvenes tendrán visiones, y los viejos tendrán sueños. También sobre mis siervos y siervas derramaré mi Espíritu en aquellos días, y comunicarán mensajes proféticos. En el cielo mostraré grandes maravillas,

*Reader* A reading from the Acts of the Apostles

When the day of Pentecost had come, the disciples were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, “Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs — in our own languages we hear them speaking about God’s deeds of power.”

All were amazed and perplexed, saying to one another, “What does this mean?”

But others sneered and said, “They are filled with new wine.”

But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, “Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o’clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel:

‘In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams. Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit; and they shall prophesy. And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist. The sun shall be turned to



y sangre, fuego y nubes de humo en la tierra. El sol se volverá oscuridad, y la luna como sangre, antes que llegue el día del Señor, día grande y glorioso. Pero todos los que invoquen el nombre del Señor, alcanzarán la salvación.”

*Lectoría* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

GRADUAL FC 640 *No hay Dicho ni Palabras*  
*El Gradual se encuentra en la página 10.*

EL EVANGELIO San Juan 15:26–27; 16:4b–15

*Sacerdote* El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo a sus discípulos: —Cuando venga el Defensor que yo voy a enviar de parte del Padre, el Espíritu de la verdad que procede del Padre, él será mi testigo. Y ustedes también serán mis testigos, porque han estado conmigo desde el principio. [...]

»No les dije esto desde el principio porque yo estaba con ustedes. Pero ahora me voy para estar con el que me ha enviado, y ninguno de ustedes me pregunta a dónde voy; al contrario, se han puesto muy tristes porque les he dicho estas cosas. Pero les digo la verdad: es mejor para ustedes que yo me vaya. Porque si no me voy, el Defensor no vendrá para estar con ustedes; pero si me voy, yo se lo enviaré. Cuando él venga, mostrará claramente a la gente del mundo quién es pecador, quién es inocente, y quién recibe el juicio de Dios. Quién es pecador: el que no cree en mí; quién es inocente: yo, que voy al Padre, y ustedes ya no me verán; quién recibe el juicio de Dios: el que gobierna este mundo, que ya ha sido condenado.

»Tengo mucho más que decirles, pero en este momento sería demasiado para ustedes. Cuando venga el Espíritu de la verdad, él los guiará a toda verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que dirá todo lo que oiga, y les hará saber las cosas que van a suceder. Él mostrará mi gloria, porque recibirá de lo que es mío y se lo dará a conocer a ustedes. Todo lo que el Padre tiene, es mío también; por eso dije que el Espíritu recibirá de lo que es mío y se lo dará a conocer a ustedes.

*Sacerdote* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

darkness and the moon to blood, before the coming of the Lord's great and glorious day. Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.”

*Reader* The Word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

GRADUAL FC 640 *No hay Dicho ni Palabras*  
*The Gradual is found on page 10.*

THE HOLY GOSPEL John 15:26–27; 16:4b–15

*Priest* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

*People* **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said to his disciples, "When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who comes from the Father, he will testify on my behalf. You also are to testify because you have been with me from the beginning.

"I did not say these things to you from the beginning, because I was with you. But now I am going to him who sent me; yet none of you asks me, 'Where are you going?' But because I have said these things to you, sorrow has filled your hearts. Nevertheless I tell you the truth: it is to your advantage that I go away, for if I do not go away, the Advocate will not come to you; but if I go, I will send him to you. And when he comes, he will prove the world wrong about sin and righteousness and judgment: about sin, because they do not believe in me; about righteousness, because I am going to the Father and you will see me no longer; about judgment, because the ruler of this world has been condemned.

"I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth; for he will not speak on his own, but will speak whatever he hears, and he will declare to you the things that are to come. He will glorify me, because he will take what is mine and declare it to you. All that the Father has is mine. For this reason I said that he will take what is mine and declare it to you.

*Priest* The Gospel of the Lord.

*People* **Praise to you, Lord Christ.**

SERMÓN El Muy Rvdo. Robert Willis,  
Deán Emérito de la Catedral de Canterbury

## PRESENTACIÓN Y EXAMEN

DE LOS CANDIDATOS p.221

*Todos de pie. La Presidenta se dirige al Pueblo diciendo*

Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estas personas en su vida en Cristo?

*Pueblo* **Así lo haremos.**

PACTO BAPTISMAL p.224

PLEGARIAS POR LOS CANDIDATOS p.225

ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA p.226

BAUTISMO p.228

*Presidenta* Démosles la bienvenida a los que ahora han sido bautizados.

**Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.**

LA PAZ p.283

*Quien preside dice:*

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.*

## CELEBRACIÓN, BENDICIÓN Y ENVÍO DE LOS GRADUADOS Y SUS FAMILIAS

*Los padres se arrodillan en la barandilla del altar; se invita a sus hijos e hijas, y familiares a poner una mano sobre sus hombros mientras se pronuncia la oración.*

## ORACIÓN POR LOS PADRES

Oremos,

Dios de misericordia y amor, envuelve a estos padres con tu gracia. Aumenta en ellos un espíritu de sabiduría y generosidad. Enséñales a entregar a tu cuidado a los que más quieren. Ayúdales a recordar que no pueden recorrer el camino por sus

SERMON The Very Rev. Robert Willis  
Dean Emeritus of Canterbury Cathedral

## PRESENTATION AND EXAMINATION

OF THE CANDIDATES p.301

*All stand. The Celebrant addresses the People, saying*

Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

*People* **We will.**

THE BAPTISMAL COVENANT p.304

PRAYERS FOR THE CANDIDATES p.360

THANKSGIVING OVER THE WATER p.360

THE BAPTISMS p.360

*Celebrant* Let us welcome the newly baptized.

**We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.**

THE PEACE p.360

*Celebrant*

The peace of the Lord be always with you.

*People* **And also with you.**

*The Ministers and the people greet one another in the name of the Lord.*

## CELEBRATION, BLESSING, AND SENDING OF GRADUATING SENIORS AND THEIR FAMILIES

*The parents come forward with their seniors. Friends and family members are invited to lay a hand upon their shoulder as the prayer is pronounced.*

## PRAYER FOR THE PARENTS

Let us pray,

God of mercy and love, enfold these parents with your grace. Increase in them a spirit of wisdom and generosity. Teach them to release into your care those whom they hold most dear. Help them to remember that they can neither walk the journey for their

hijos ni protegerlos del dolor. Renueva sus fuerzas y revitaliza su pasión mientras descubren de nuevo tu llamado en sus vidas. Y mantenlos sanos y salvos los unos a los otros, para que un día puedan estar juntos como adultos y amigos -una Sagrada Familia- de generación en generación. **Amén.**

*Los graduados se arrodillan en la barandilla del altar, sus padres, hermanos, y familiares son invitados a poner una mano sobre su hombro mientras se pronuncia la oración y la bendición.*

## ORACIÓN POR LOS GRADUADOS

Oremos,

Dios bondadoso, te damos gracias por estos jóvenes y celebramos las personas en que se han convertido. A medida que sus vidas se vuelven más suyas, haz que tu presencia sea conocida por ellos. Rodéalos de verdaderos amigos y de mentores firmes. Ayúdalos a descubrir sus propios dones y a utilizarlos para tu gloria. Mantén alejadas las tentaciones que les impiden llegar a ser lo que tú les has llamado a ser. Despierta en ellos el deseo de lo que es verdaderamente bueno, mientras salen a hacer el trabajo que les has encomendado. **Amén.**

*Los graduandos y sus padres se ponen juntos de pie.*

Y ahora te pedimos que protejas y bendigas a estos jóvenes y a sus padres. “Que el Señor te bendiga y te proteja; que el Señor te mire con agrado y te muestre su bondad; que el Señor te mire con amor y te conceda la paz.” **Amén.**

## *Santa Comunión*

### EL OFERTORIO

*Representantes de la congregación traen al altar las ofrendas del pueblo.*

### OFERTORIO

*La Bendición*

*La canción de Ofertorio se encuentra en la página 10.*

### PLEGARIA EUCARÍSTICA A

*p.284*

*El Pueblo permanece de pie.*

*Presidenta* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Presidenta* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

children nor shield them from pain. Renew their strength and rekindle their passion as they discover anew your calling on their lives. And carry them all safely back to one another, so that one day they may stand together as adults and friends — a holy Family — from generation to generation. **Amen.**

*The graduating seniors are now offered a prayer. Their parents, friends, and family are invited to lay a hand upon their shoulder as the prayer is pronounced.*

## PRAYER FOR GRADUATING SENIORS

Let us pray,

Gracious God, we give you thanks for these young people and we celebrate the people they have become. As their lives become more their own, make your presence known to them. Surround them with true friends and steady mentors. Help them to discover their own giftedness and to use those gifts to your Glory. Keep away those temptations which would keep them from becoming who you intend them to be. Awaken in them a desire for what is truly good, as they go forth to do the work you have given them to do. **Amen.**

*The graduating seniors and their parents stand together side by side.*

And now we pray, protect and bless these young people and their parents. “May The Lord bless you and keep you; May the Lord make His face shine upon you, And be gracious unto you; May the Lord lift His countenance upon you, and give you peace.” **Amen.**

## *The Holy Communion*

### THE OFFERTORY

*Representatives of the congregation bring the offerings of the People to the altar.*

### OFFERTORY

*La Bendición*

*The Offertory song is found on page 10.*

### EUCCHARISTIC PRAYER A

*p.361*

*The People stand.*

*Celebrant* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Celebrant* Lift up your hearts.

*People* **We lift them to the Lord.**

*Presidenta* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrant* Let us give thanks to the Lord our God.  
*People* **It is right to give him thanks and praise.**

SANTO FC 103 *Santo*

SANCTUS FC 103 *Santo*

*El Santo se encuentra en la página 11.*

*The Sanctus is found on page 11.*

*El Pueblo permanece de pie. La que preside continúa*

*The People remain standing. The Celebrant continues*

FRACCIÓN DEL PAN *p.287*

THE BREAKING OF THE BREAD *p.364*

*Presidenta* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Celebrant* Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.

*Pueblo* **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

*People* **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

*Quien preside dice:*

*Celebrant*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

*Todo cristiano está invitado a participar plenamente en la cena del Señor.*

*All baptized Christians are welcome and encouraged to receive Holy Communion.*

COMUNIÓN FC 555 *El Señor Nos Invita*

COMMUNION FC 555 *El Señor Nos Invita*

*La canción de Comunión se encuentra en la página 11.*

*The Communion song is found on page 11.*

*El Pueblo se pone de pie.*

*The People stand.*

ORACIÓN DE POSCOMUNIÓN *p.288*

PRAYER AFTER COMMUNION *p.366*

LA BENDICIÓN

THE BLESSING

Que el Santo Espíritu de Cristo, les acompañe en cada paso del camino, y sea su guía cuando su camino cambie y gire; Y la bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, esté con ustedes y permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

May Christ's holy, healing, enabling Spirit be with you every step of the way, and be your guide as your road changes and turns; and the blessing of God almighty, Father, Son and Holy Spirit, be with you and remain with you for ever. **Amen.**

SALIDA FC 38I *Ven, Espíritu Santo*

CLOSING FC 38I *Ven, Espíritu Santo*

*La canción de Salida se encuentra en la página 11.*

*The Closing song is found on page 11.*

DESPEDIDA *p.289*

THE DISMISSAL *p.366*

*Sacerdote* Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu. ¡Aleluya, aleluya!

*Priest* Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia, alleluia.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**

*People* **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**



## PRELUDIO

*Entra en la Presencia  
y Bendito Sea el Señor*

//Entra en la presencia del Señor con gratitud  
Y adórale de corazón  
Entra en la presencia del Señor con gratitud  
Y alza tu voz, con júbilo  
Dad gloria y honra y alabanzas al Señor  
¡Oh, Cristo! Nombre sin igual//  
Dad gloria y honra y alabanzas al señor  
¡Oh, Cristo! Nombre sin igual  
Nombre sin igual  
Nombre sin igual

*Bendito sea el Señor Dios poderoso  
Quien fue, quien es y quien vendrá  
Bendito sea el Señor Dios poderoso  
Por siempre Reinara*

Padre del cielo te adoramos  
Alzamos hoy tu nombre en alto  
Que tú reino se establezca en la alabanza  
De tu pueblo que declara tu poder

Bendito sea el Señor Dios poderoso  
Quien fue, quien es y quien vendrá  
Bendito sea el Señor Dios poderoso  
Por siempre Reinara

Padre del cielo te adoramos  
Alzamos hoy tu nombre en alto  
Que tú reino se establezca en la alabanza  
De tu pueblo que declara tu poder

*///Bendito sea el Señor Dios poderoso  
Quien fue, quien es y quien vendrá  
Bendito sea el Señor Dios poderoso  
Por siempre Reinar///  
//Por siempre Reinar//*

## ENTRADA FC 550

*Hoy Es Día de Fiesta*

*Hoy es un día de fiesta.  
Hoy es un día especial.  
Hoy Jesús se nos entrega  
En el vino y en el pan.  
Hoy es un día de fiesta  
Y hay en nuestras almas luz.  
Hoy es un día de fiesta  
Y quien invita es Jesús.*

En la fiesta del Señor  
Todos somos importantes,  
Y lo más interesante

En la fiesta del Señor  
Es que hay lugar para todos,  
Porque nunca sobra nadie,  
Porque todos son iguales  
En la fiesta del Señor.

*Estríbillo*

En la fiesta del Señor  
Nunca importa el apellido;  
Todo el mundo es bienvenido  
En la fiesta del Señor.  
Nunca nadie es rechazado,  
Todos son bien recibidos;  
Somos todos siempre amigos  
En la fiesta del Señor.

*Estríbillo*

## GLORIA FC 5

*Gloria*

*Gloria a Dios en el cielo,  
Y en la tierra paz a los hombres  
Que ama, que ama, que ama el Señor.*

Por tu inmensa gloria te alabamos,  
Te bendecimos, te adoramos,  
Te glorificamos, te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.

*Estríbillo*

Señor, Hijo único, Jesucristo.  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre;  
Tú que quitas el pecado del mundo,  
Ten piedad de nosotros;  
Tú que quitas el pecado del mundo,  
Atiende nuestra súplica;  
Tú que estás sentado  
A la derecha del Padre,  
Ten piedad de nosotros.

*Estríbillo*

Porque sólo tú eres Santo,  
Sólo tú Señor,  
Sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
Con el Espíritu Santo  
En la gloria de Dios Padre. Amén. (bis)

*Estríbillo*

Los cielos cuentan la gloria del Señor,  
 Proclama el firmamento  
 Toda obra de sus manos.  
 Un día al siguiente le pasa la noticia  
 Y una noche a la otra le transmite el  
 Mensaje del Señor, de su amor.

*No hay dicho ni palabras,  
 No hay voces que se escuchen,  
 Mas por todo el universo  
 Resonante es su voz.  
 Su gloria por encima  
 De los cielos es cantada,  
 Hasta el fin del mundo llegan  
 Sus palabras, su pregón.*

Cantemos al Señor  
 Y publiquemos sus hazañas,  
 ¡qué grande son sus obras!,  
 ¡qué glorioso es nuestro Dios!  
 Que todo ser viviente  
 Alabe su grandeza  
 Y que todo lo que digan nuestras  
 Bocas sea agradable al Señor.  
 ¡Gloria a Dios!

*Estríbillo*

//Dios te guarde Y bendiga  
 Que extienda Su amor Y te muestre favor  
 Dios te mire con agrado  
 Y te dé paz//

*//Amén, amén, amén//*

Dios te guarde Y bendiga  
 Que extienda Su amor Y te muestre favor  
 Dios te mire con agrado  
 Y te dé paz

*////Amén, amén, amén////*

*////Que te cubra con Su gracia  
 Hasta mil generaciones  
 Tu familia Y tus hijos  
 Y los hijos de tus hijos ////*

Su presencia te acompañe  
 Dondequiera que tú vayas  
 Que te llene te rodee  
 Va contigo Va contigo  
 De mañana, y de noche  
 En tu entrada y salida  
 En tu llanto y alegría

*////Él te ama Él te ama////*

*//Amén, amén, amén//*

Que te cubra con Su gracia  
 Hasta mil generaciones  
 Tu familia Y tus hijos  
 Y los hijos de tus hijos

Su presencia te acompañe  
 Dondequiera que tú vayas  
 Que te llene te rodee  
 Va contigo Va contigo  
 De mañana, y de noche  
 En tu entrada y salida  
 En tu llanto y alegría

*////Él te ama Él te ama////*

SANTO FC 103

*Santo, Santo, Santo es el Señor,  
Dios del Universo.  
Llenos están el cielo  
Y la tierra de tu gloria.  
Hosanna, hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene  
En nombre del Señor.  
Hosanna, hosanna en el cielo.  
Hosanna, hosanna en el cielo.*

COMUNIÓN FC 555

*El Señor Nos Invita*

El Señor nos invita junto a su mesa.  
Como hermanos venimos para la cena.  
Como hermanos venimos para la cena.  
Haya paz y alegría que hoy es su fiesta.  
Como hermanos venimos para la cena.  
Haya paz y alegría que hoy es su fiesta.  
Con las manos vacías vengo a su mesa.  
El Señor me las llena con su pureza,  
El Señor me las llena con su pureza.  
Con el pan de la vida, la vida eterna.  
El Señor me las llena con su pureza,  
Con el pan de la vida, la vida eterna.  
Con mi manos abiertas cruzo fronteras  
Liberando a las gentes de su pobreza,  
Liberando a las gentes de su pobreza.  
Llevaré el evangelio, la Buena Nueva.  
Liberando a las gentes de su pobreza.  
Llevaré el evangelio, la Buena Nueva.

Santo SALIDA FC 381

*Ven, Espíritu Santo*

*Ven, Espíritu Santo,  
Luz divina del cielo.  
Entra al fondo del alma  
Y ofrécenos tu consuelo.  
Eres nuestro descanso  
Cuando es tanto el trabajo;  
Eres gozo eterno,  
Lleno de amor y bondad.*

Tregua en el duro trabajo,  
Brisa en las horas de fuego,  
Gozo que enjuga las lágrimas  
Y reconforta en los duelos.

*Estribillo*

Mira el vacío del hombre  
Si tú le faltas por dentro;  
Mira el poder del pecado  
Cuando no envías tu aliento.

*Estribillo*

Riega la tierra en sequía  
Sana al que cae enfermo.  
Doma al espíritu débil,  
Guía al que tuerce el sendero.

*Estribillo*

Por tu bondad y tu gracia  
Dale al esfuerzo su mérito;  
Salva al que busca salvarse  
Y danos tu gozo eterno.

*Estribillo*



## CHRIST CHURCH CATHEDRAL

El Rvdmo. C. Andrew Doyle, *Obispo de Texas*  
 El Rvdmo. Jeff W. Fisher, *Obispo Sufragáneo*  
 La Rvdma. Kathryn M. Ryan, *Obispa Sufragánea*  
 El Rvdmo. Hector Monterroso, *Obispo Auxiliar*  
 El Muy Rvdo. Nathaniel Katz, *Deán*  
 El Rvdo. Canónigo Simón Bautista Betances  
 El Rvdo. Canónigo Bradley Varnell  
 La Rvda. Canóniga Liz Kronenberg  
 La Rvda. Canóniga Luz Montes  
 El Rvdo. Ed Stein, *Clero Asociado*  
 El Rvdo. John Pitts, *Clero Asociado*  
 La Rvda. Elizabeth Parker, *Clero Asociado*  
 El Rvdo. Ray Wilson, *Clero Asociado*  
 Robert L. Simpson, *Canónigo de la Música*  
 Thomas Marvil, *Organista de la Catedral*  
 Alfredo Méndez, *Director de Música*  
 Lucy Chambers, *Directora de la Librería*

### RECEPCIONES PARA EL MES DE MAYO

- domingo 19 de mayo - Concepción García
- domingo 26 de mayo -

### EVENTOS DEL MES DE MAYO

- jueves 23 de mayo - Estudio Bíblico en el Vecindario en la casa de la Consuelo Bravo 6507 Culmore Dr., Houston, TX 77087
- lune 27 de mayo - Oficina Cerrado

1117 Texas Avenue • Houston, Texas 77002 • 713-222-2593  
 christchurchcathedral.org

### *Para contactar la Catedral*

Lisa Cantú, *Recepcionista* 713-222-2593

Sylvia Castellanos, *Asistente del Ministerio Latino*  
 713-590-3329

### *Website de la Catedral*

[www.christchurchcathedral.org](http://www.christchurchcathedral.org)

Línea para llamadas de emergencia Pastorales durante la semana después de las 5pm y fines de semana. 713-826-5332

*Le informamos que nuestros servicios se retransmiten en directo en Vimeo y Facebook. Su participación en el servicio sirve como su consentimiento a la difusión de su imagen y voz y a la difusión de la imagen y voz de sus hijos menores participantes. De conformidad con la Sección 30.06 del Código Penal ("Traspaso por el titular de una licencia con una pistola oculta"), una persona con licencia en virtud del Subcapítulo H del Capítulo 411 del Código Gubernamental ("Ley de licencias de armas de fuego") no puede entrar en esta propiedad con una pistola oculta. De acuerdo con la Sección 30.07 del Código Penal ("traspaso por el titular de una licencia con un arma de fuego abierta"), una persona con licencia según el Subcapítulo H, Capítulo 411 del Código Gubernamental (ley de licencias de armas de fuego), no puede entrar en esta propiedad con un arma de fuego oculta.*

*Please be advised that our services are Livestreamed to Vimeo and Facebook. Your participation in the service serves as your consent to the broadcast of your image and voice and to the broadcast of the image and voice of your participating minor children. Pursuant to Section 30.06, Penal Code (trespass by license holder with a concealed handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter this property with a concealed handgun. Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter this property with a handgun that is carried openly.*